

СОВРЕМЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Н.А. Бакши

РУССКО-НЕМЕЦКИЕ СВЯЗИ. XVIII–XX вв.

Программа спецкурса для специальности № 021700 – Филология

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Спецкурс «Русско-немецкие связи. XVIII –XX вв.» читается для студентов 1 курса Историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ (специальность «филология»).

Предметом курса являются русско-немецкие связи в историко-культурном и историко-литературном аспектах. Его основная **цель** – ознакомить студентов с ходом историко-литературного и историко-культурного процессов на протяжении трех столетий, связанных с русско-немецкими связями.

Задачи спецкурса:

1. Дать студентам основные сведения о культурном и историко-литературном контексте;
2. Сформировать у них представление о механизме рецепции культуры иной страны, как на примере России, так и на примере Германии;
3. Углубить их знания и умения анализировать различные виды текста под углом зрения культурной рецепции;
4. Познакомить с избранными произведениями, связанными с рецепцией культур России и Германии.

Необходимость такой постановки задач объясняется, прежде всего, тем, что у студентов-германистов отсутствует базовое видение и понимание историко-культурных процессов взаимоотношения обеих стран, а также механизмов рецепции и адаптации иной культуры.

Отсюда ясно видна **актуальность** спецкурса, который направлен на формирование базовых знаний у студентов-германистов. В общих курсах по истории русской и немецкой литературы это возможно лишь в отрывочном виде. Таким образом, спецкурс дополняет фундаментальные курсы, которые читаются на историко-филологическом факультете РГГУ, – «История зарубежной литературы» и «История русской литературы», а также курсы по страноведению.

Новизна курса заключается, прежде всего, в его интердисциплинарности. Он объединяет в себе как историко-культурный, так и историко-литературный и компаративный подходы.

По окончании изучения спецкурса студенты должны:

1. Иметь представление об истории взаимоотношений России и Германии на протяжении трех веков;
2. Представлять себе функционирование механизма рецепции чужой культуры;
3. Уметь анализировать соответствующие тексты.

Большая часть **занятий** спецкурса проходит в лекционной форме, остальные – в форме коллоквиумов. Тема занятия и те художественные тексты, которые на них будут анализироваться, известны студентам заранее. Соответственно, они должны заблаговременно ознакомиться с этими произведениями и научной литературой по теме. Коллоквиум представляет собой совместную работу с источником: анализ художественного текста и выделение в нем механизмов рецепции иной культуры. Выбор текстов для анализа (Карамзин, Пушкин, Томас Манн, Рильке) обусловлен в первую очередь их высокой художественной ценностью, а также тем, что они яв-

ляются наиболее показательными для механизмов рецепции в определенную историческую эпоху и одновременно удобными для анализа в рамках коллоквиума.

На занятиях активно используются новые информационные технологии, прежде всего, ресурсы сети Интернет, содержащие необходимый иллюстративный и фактический материал.

Вышеупомянутые коллоквиумы являются также **формой** промежуточного **контроля знаний студентов**, так как позволяют им активно участвовать в работе и помогают проверить их подготовку к занятию. В конце курса проводится индивидуальное собеседование с каждым из студентов. По итогам этих двух форм контроля выставляется итоговая оценка (больше 60 баллов – зачтено, меньше 60 баллов – не зачтено).

Апробация. Спецкурс был прочитан студентам-филологам 1 курса Историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ во втором семестре 2006/2007 учебного года.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

РАЗДЕЛ 1. ГЕРМАНИЯ ИЗ РУССКОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ

Тема 1. Зарождение русско-немецких отношений. Роль Петра I :

Исторические коннотации понятия «немец» в России: легенды и предрассудки. Петр Великий и «немецкая слобода». Феофан Прокопович и немецкая ученость. Споры Ломоносова с немецкими учеными и их роль в становлении русского национального самосознания.

Тема 2. Политика и культура в эпоху правления Екатерины II:

Немецкая принцесса – русская императрица. Литературные произведения Екатерины II, плеяда негативных и комических персонажей-немцев – от Екатерины до Фонвизина. Открытие Германии Карамзиным.

Тема 3. Восприятие Германии в начале XIX века. Немецкий романтизм на русской почве:

Представления Николая I о Германии. Осмеянный и вызывающий восхищение – немец в народной культуре. Немецкая история в русских учебниках по истории. «Наши немцы» – «литературное общество друзей» в Москве. Василий Жуковский и немецкий романтизм. А. Грибоедов и Пушкин за новый патриотизм против Жуковского. Пушкин о «геттингенской душе». Немцы у Гоголя. Федор Тютчев о «немецких обстоятельствах». Русский Фауст и русский Гофман – Вл. Одоевский. Русский патриоты немецкого происхождения. Восприятие «О Германии» Жермены де Сталь в России.

Тема 4. Немецкая философия и «русская душа»:

Русский собеседники Шеллинга. «Русский Лессинг» – Степан Шевырев. Немецкий комплекс славофилов. Чаадаев – мудрец из Москвы и «солнце запада». Проблемы Александра Герцена с немцами. Зарождение и развитие идеи о «русской душе».

РАЗДЕЛ 2. РОССИЯ ИЗ НЕМЕЦКОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ

Тема 5. Зарождение в Германии интереса к России:

Роль московского царства в пропаганде и прессе. Россия в петровскую эпоху. Немецкие биографии Петра Великого в XVIII веке, противопоставление прогрессивного царя варварской нации. Противоречивое отношение Фридриха Великого к России.

Тема 6. Открытие России философами и поэтами:

Отзывы о путешествиях в Россию. Первые посредники: Готшед и его круг. Гердер и Россия. Х.М. Виланд о России. Русские немцы: Ленц и Клиндер в России. Шиллер и русская история. Гете и Россия.

Тема 7: Россия и Германия в начале XIX века. От восхищения к боязни:

Судьба «царского агента» Августа Коцебу в России. Немецкие ученые осваивают Россию. «Русский» Шамиссо. Александр фон Гумбольдт в российской империи. Русская литература в Германии. Пресса о России до Венского конгресса. Русские фантазии Генриха Гейне. Россия в школе (отрывки из учебников по истории 1800–1873 гг.).

Тема 8. От «страны варваров» до «государства мира» – образ России в XIX веке:

«Железный» канцлер о России: без России благополучие Германии недостижимо. Россия в зеркале либеральных и консервативных журналов. Образ русских народников в немецкой социал-демократической прессе. Истори-

ки как политики. Зарождение расовых теорий в России и Германии: панславизм и пангерманизм. Россия и Русские в карикатурах немецких графиков 1870–1917.

Тема 9. «Народ-богоносец» - влияние русской литературы на немецкую культуру во второй половине 19 века:

Восприятие Достоевского на рубеже веков – как парадигма восприятия немцами России. Образ России у Ницше – протест и утопия. Ницше-Достоевский. Томас Манн о Толстом и Достоевском. Захер-Мазох и Тургенев: путь схождения – Шопенгауэр. Россия – сказка у Рильке. Лу Андреас Саломе как проводник русской культуры для Ницше, Рильке и Фрейда. Влияние Достоевского и русские мотивы у Кафки. «Народ-христоносец» – характер и миссия русского народа у Рудольфа Штайнера.

Тема 10. Русская революция и ее восприятие в Германии:

Первые интерпретаторы российского переворота: «Вехи» или «Политическая душа России». «Письма из Москвы» Альфонса Пакета. Воспоминания немецких репатриантов. Немецкая социал-демократия и «азиатский деспотизм». «Закат Европы» и роль России в историческом процессе в будущем, по Освальду Шпенглеру. «Размышления аполитичного» – Томас Манн о России и большевизме. «Заглядывая в хаос» – Герман Гессе о России.

Тема 11. Германия и немцы в русской лирике «серебряного века»:

Фаустовские мотивы у Анны Ахматовой. Берлин – центр русской эмиграции: Владислав Ходасевич, Владимир Набоков. Лорелея Александра Бло-

ка. «Германия, моя любовь» Марины Цветаевой. Марбург в судьбе Бориса Пастернака.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К КОЛЛОКВИУМАМ ПО СПЕЦКУРСУ

Коллоквиум 1: Взгляд на Германию в «Записках русского путешественника», особенности чужой культурной перспективы.

Текст для анализа:

Карамзин М.Н. Записки русского путешественника / М.Н. Карамзин. – М., 1988.

Научная литература:

Лотман Ю.М. Сотворение Карамзина / Ю.М. Лотман. – М., 1987.

Павлович С.Е. Европейская жизнь 1789–1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. – Саратов, 1969. – С. 7–17.

Коллоквиум 2: Два Фауста? Взаимовлияния Пушкина и Гете

Текст для анализа:

Пушкин А.С. «Сцена из Фауста» (любое издание).

Научная литература:

Данилевский Р.Ю. Пушкин и Гете / Р.Ю. Данилевский. – СПб, 1999.

WEB-ресурс: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>

Коллоквиум 3: Томас Манн о русских классиках Л.Н. Толстом и Ф.М. Достоевском

Текст для анализа:

Манн Т. Гете и Толстой // Собр. соч. – Т. 9. – М., 1961.

Манн Т. Достоевский – но в меру // Собр. соч. – Т. 10. – М., 1961.

Научная литература:

Русакова А.В. Томас Манн и русская литература / А.В. Русакова. – Л., 1975.

Русакова А.В. Томас Манн и русская литература // Славяно-германские культурные связи. – М., 1969. – С. 295–312.

Коллоквиум 4: Русские мотивы в творчестве Рильке

Текст для анализа:

«Часослов» и Русские стихи Рильке (любое издание).

Научная литература:

Азадовский К. Рильке и Россия. Письма Дневники. Воспоминания. Стихи / К. Азадовский. – СПб., 2003.

Коллоквиум 5: Чехов и Шпиттелер: особенности рецепции

Текст для анализа:

Федор Карлович. Эпизод из жизни бернского офицера на русской службе; Лейтенант Конрад // Пауль Хейзе. Новеллы. Карл Шпиттелер. Избранные произведения. – М., 1999.

Научная литература:

Коренева М.Ю. Чехов и Шпиттелер // Восприятие русской литературы за рубежом, XX век. – Л., 1990.

Коллоквиум 6: Восприятие Германии поэтами «серебряного века»

Текст для анализа:

Пастернак Б.Л. «Марбург» (по любому изданию)

Цветаева М.И. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов».

Научная литература:

Быков Д. Борис Пастернак / Д. Быков. – М., 2006.

Полянская Мина. «Брак мой тайный...» Марина Цветаева в Берлине / Мина Полянская. – М., 2001.

Саакянц А. Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // Вопросы литературы. – 1992. – Вып. 3: К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи]. – С. 15–28.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ ПО КУРСУ

Источники

Обязательные

Карамзин М.Н. Записки русского путешественника / М.Н. Карамзин. – М., 1988.

Лейтенант Конрад // Пауль Хейзе. Новеллы. Карл Шпиттелер. Избранные произведения. – М., 1999.

Манн Т. Гете и Толстой // Собр. соч. – Т. 9. – М., 1961.

Манн Т. Достоевский – но в меру // Собр. соч. – Т. 10. – М., 1961.

Пастернак Б. «Марбург» (по любому изданию).

Пушкин А.С. «Сцена из Фауста» (любое издание).

Рильке Р.-М. Часослов; Русские стихи (любое издание).

Цветаева М. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов».

Федор Карлович. Эпизод из жизни бернского офицера на русской службе.

Дополнительные

Жуковский В.А. Собрание баллад.

Сталь Жермена де. О Германии.

Научная литература

Обязательная:

Аверинцев С.С. Гете и Пушкин // Гетевские чтения. М., 1999.

Азадовский К. Рильке и Россия. Письма. Дневники. Воспоминания. Стихи / К. Азадовский. – СПб., 2003.

Алексеев М.П. Борис Годунов и Дмитрий Самозванец в западноевропейской драме // Пушкин и мировая литература / М.П. Алексеев. – Л., 1987.

Ботникова А.Б. Э.Т.А. Гофман и русская литература (Первая половина XIX века). К проблеме русско-немецких литературных связей / А.Б. Ботникова. – Воронеж, 1977.

Быков Д. Борис Пастернак / Д. Быков. – М., 2006.

Гете в русской культуре 20 века. – М., 2004.

Гордон Я.И. Гейне в России, XX в. / Я.И. Гордон. – Душанбе, 1983.

Данилевский Р.Ю. Виланд в русской литературе // От классицизма к романтизму. Из истории международных связей русской литературы. – Л., 1970.

Данилевский Р.Ю. Лессинг в русской литературе / Р.Ю. Данилевский. – СПб., 2006.

Данилевский Р.Ю. Пушкин и Гете / Р.Ю. Данилевский. – СПб., 1999.

Данилевский Р.Ю. Русская тема в немецкой литературе первой половины 19 века // Восприятие русской культуры на западе. – Л., 1975.

Достоевский в зарубежных литературах. – Л., 1978.

Жирмунский В.М. Гете в русской литературе / В.М. Жирмунский. – СПб., 1982.

Коренева М.Ю. Шпиттелер и Чехов // Восприятие русской литературы за рубежом, XX век. – Л., 1990.

Кулешов В.И. Литературные связи России и Западной Европы в 19 веке / В.И. Кулешов. – М., 1977.

Лотман Ю.М. Сотворение Карамзина / Ю.М. Лотман. – М., 1987.

Павлович С.Е. Европейская жизнь 1789–1790 годов в «письмах русского путешественника» Карамзина // К истории реализма и романтизма в русской и зарубежной литературе. – Саратов, 1969. – С. 7–17.

Полянская Мина. «Брак мой тайный...» Марина Цветаева в Берлине / Мина Полянская. – М., 2001.

Русакова А.В. Томас Манн и русская литература / А.В. Русакова. – Л., 1975.

Русакова А.В. Томас Манн и русская литература // Славяно-германские культурные связи. – М., 1969. – С. 295–312.

Саакянц А. Флейтист и крысы: Поэма Марины Цветаевой «Крысолов» в контексте народной легенды и ее литературной обработки // Вопросы литературы. – 1992. – Вып. 3: К 100-летию со дня рождения М.И. Цветаевой: [Статьи]. – С. 15–28.

Дополнительная:

Алексеев М.П. Немецкая поэма о декабристах // Сравнительное литературоведение / М.П. Алексеев. – Л., 1983.

Берков П.Н. Немецкая литература в России в XVIII веке // Проблемы исторического развития литератур / П.Н. Берков. – Л., 1981.

Вильмонт Н. Достоевский и Шиллер / Н. Вильмонт. – М., 1984.

Данилевский Р.Ю. Людвиг Тик и русский романтизм // Эпоха романтизма. Из истории международных связей русской литературы. – Л., 1975.

Данилевский Р.Ю. Молодая Германия и русская литература / Р.Ю. Данилевский. – Л., 1969.

Данилевский Р.Ю. Шиллер и становление русского романтизма // Ранние романтические веяния. Из истории международных связей русской литературы. – Л., 1972.

Полубояринова Л.Н. Леопольд фон Захер-Мазох – австрийский писатель эпохи реализма / Л.Н. Полубояринова. – СПб., 2006.

Справочно-информационные издания:

West-Östliche Spiegelungen. Russen und Russland aus deutscher Sicht und Deutsche und Deutschland aus russischer Sicht von den Anfängen bis zum 20. Jahrhundert: In 10 Bde. – München, 1988–2000.

Русская германистика. Ежегодник Российского Союза Германистов.

WEB-ресурсы:

Алексеев М.П. К «Сцене из Фауста» // Фундаментальная электронная библиотека: Русская литература и фольклор [Электронный ресурс]. [М.], [б.г.]. Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v79/v79-0803.htm>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 25.12.2007.

РСГ: Российский Союз Германистов [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.daad.ru/rsg/>, свободный. Загл. с экрана. Данные соответствуют 25.12.2007.

СИСТЕМА ТЕКУЩЕГО И ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО СПЕЦКУРСУ

Система текущего и итогового контроля знаний студентов по спецкурсу «Русско-немецкие связи. XVIII–XX вв.» носит двухуровневый характер.

I. Коллоквиумы.

Активное участие в коллоквиумах, подготовка к занятиям и работа на них. Работа на каждом из коллоквиумов оценивается по шкале от 1 до 10 баллов.

При этом учитываются:

1. Знание текста и умение работать с ним (1-5 балла);
2. Изученность научной литературы по теме (1-5 балла).

II. Итоговое собеседование

Итоговое индивидуальное собеседование по вопросам курса. Максимальная оценка за собеседование – 40 баллов. Оцениваются:

1. Понимание механизмов рецепции чужой культуры (1-8 баллов);
2. Знание исторического контекста и умение вписать в него определенный текст (1-8 баллов);
3. Знание основных текстов (1-8 баллов);
4. Знание научной литературы по спецкурсу (1-8 баллов);
5. Знание основного фактического материала (1-8 баллов).

Форма контроля	Максимальное количество баллов
Коллоквиум 1	10
Коллоквиум 2	10
Коллоквиум 3	10
Коллоквиум 4	10
Коллоквиум 5	10
Коллоквиум 6	10
Итоговое собеседование	40
ИТОГО:	100

Оценка:

Более 60 баллов – зачтено

Менее 60 баллов – не зачтено

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН СПЕЦКУРСА
«РУССКО-НЕМЕЦКИЕ СВЯЗИ. XVIII–XX вв.»

(в часах)

	<u>Тема</u>	<u>Лекции</u>	Коллок- виумы	Всего
1.	Зарождение русско-немецких отношений. Роль Петра I	2		2
2.	Политика и культура в эпоху правления Екатерины II	2	2	4
3.	Восприятие Германии в начале XIX века. Немецкий романтизм на русской почве	2	2	4
4.	Немецкая философия и «русская душа»	2		2
5.	Зарождение в Германии интереса к России	2		2
6.	Открытие России философами и поэтами	2		2
7.	Россия и Германия в начале XIX века. От восхищения к боязни	2		2
8.	От «страны варваров» до «государства мира» – образ России в XIX веке	2		2
9.	«Народ-богоносец» – влияние русской литературы на немецкую культуру во второй половине XIX века	2	4	6
10.	Русская революция и ее восприятие в Германии	2	2	4
11.	Германия и немцы в русской лирике «серебряного века»		2	2
	ИТОГО:	20	12	32